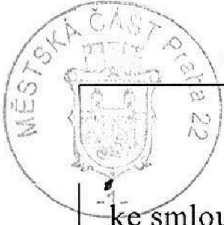




MC22P004K1X1



E: MC22-SP-OSM 00079/2023

Dodatek č. 2

ke smlouvě o pronájmu pozemku č. 95/2002
MN 5 ze dne 2.10.2002

1) Městská část Praha 22

se sídlem: Nové náměstí 1250, 104 00 Praha
– Uhřetěves
IČ: 00240915
DIČ: CZ00240915
bankovní spojení: [REDACTED]
číslo účtu: [REDACTED]
zastoupená starostou panem Tomášem
Kaněrou
na straně jedné
(dále jen jako „pronajímatel“)

2) NORMA, k. s.

IČ: 47114789, DIČ: CZ47114789
se sídlem: Tiskařská 599/12, Malešice,
108 00 Praha 10
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, oddíl A. vložka
7483
zastoupená komplementářem společnosti
NORMA CZ, spol. s r.o., IČ:44266448
se sídlem: Tiskařská 12, Praha 10, PSČ
108 00
zastoupenou jednateli
Günterem Johannem Baptistou Wisslicenem
a Winfriedem Vogtem
(dále jen jako „nájemce“)
na straně druhé

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku
tento

Nachtrag Nr. 2

Zum Mietvertrag über das Grundstück Nr.
95/2002 MN 5 vom 2.10.2002

1) Stadtteil Prag 22

mit Sitz: Nové náměstí 1250, 10400 Prag
– Uhřetěves
IdNummer: 00240915
Steuer-IdNummer: CZ00240915
Bankverbindung: [REDACTED]
a.s./Tschechische Sparkasse, AG
Kto.-Nr.: [REDACTED]
vertreten durch den Bürgermeister Herrn
Tomáš Kaněra
auf einer Seite
(als „Vermieter“)

2) NORMA, k. s.

Id.-Nr.: 47114789, Sid.-Nr.: CZ47114789
mit Sitz: Tiskařská 599/12, Malešice,
PLZ 108 00 Praha 10
eingetragen in dem vom Stadtgericht in
Prag geführten Handelsregister, Abteilung
A. Einlageblatt 7483
handelnd durch den Komplementär der
Gesellschaft durch die Gesellschaft
NORMA CZ, spol. s r.o., Id.-Nr.:44266448
mit Sitz Tiskařská 12, PLZ 108 00, Praha
10
vertreten durch Geschäftsführer
Günter Johann Baptist Wißlicen
und Winfried Vogt
(nachstehend nur als „Mieter“ genannt)
auf der zweiten Seite

haben am unten genannten Tag folgenden

dodatek č. 2	Nachtrag Nr. 2
Po dohodě nájemce a pronajímatele se smlouva o nájmu pozemku doplňuje takto:	abgeschlossen: Nach Vereinbarung des Mieters und des Vermieters wird der Mietvertrag über das Grundstück wie folgt ergänzt:
<p>1. Článek I, odstavec 2 se upravuje takto: 1. Přesná výměra plochy předmětu nájmu se upravuje z 2.734 m² na 2.598,9 m².</p> <p>2. Článek III, odstavec 1 se upravuje takto: Výše ročního nájemného je uvedena v daňovém dokladu, který tvoří nedílnou přílohu tohoto dodatku č. 2.</p>	<p>1. Artikel I, Absatz 2 wird wie folgt reguliert: 1. Das genaue Ausmaß der Fläche des Mietgegenstandes wird von 2.734 m² auf 2.598,9 m² reguliert.</p> <p>2. Artikel III, Absatz 1 wird nachfolgend reguliert: Die Höhe des Jahresmietzinses ist im Steuerbeleg enthalten, das untrennbarer Bestandteil dieses Nachtrags Nr. 2 ist.</p>
Tento dodatek č. 2 nabývá platnosti po podpisu nájemcem a pronajímatelem s účinností od 1.1.2023. Ostatní ustanovení nájemní smlouvy č. 195/2002 MN 5 dodatkem nedotčené zůstávají v platnosti.	Der vorliegende Nachtrag tritt durch Unterzeichnung durch den Mieter und den Vermieter mit Wirksamkeit ab dem Tag 01.01.2023 in Kraft. Sonstige durch den Nachtrag nicht berührte Bestimmungen des Mietvertrages Nr. 195/2002 MN 5 bleiben gültig.
Dodatek je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, z nichž obě strany obdrží po dvou vyhotoveních.	Der Nachtrag wird in vier Exemplaren erstellt, von denen beide Parteien je zwei Exemplare erhalten.
Dodatek č. 2 je nedílnou součástí nájemní smlouvy č. 195/2002 MN 5.	Der Nachtrag 2 ist untrennbarer Bestandteil des Mietvertrages Nr. 195/2002 MN 5.
Pronajímatel ve smyslu zákona č. 131/2000 Sb. o hlavním městě Praze, ve znění pozdějších předpisů, potvrzuje, že u právních jednání obsažených v této	Im Sinne des Gesetzes Nr. 131/2000 Slg. – Gesetz zur Hauptstadt Prag, i.d.F. späterer Vorschriften, bestätigt der Vermieter, dass bei sämtlichen in dieser Urkunde enthaltenen Rechtshandlungen

listině byly splněny ze strany pronajímatele veškeré zákonem, či jinými obecně závaznými právními předpisy stanovené podmínky ve formě předchozího zveřejnění, schválení, odsouhlasení či pověření, které jsou obligatorní pro platnost tohoto právního jednání. Tato smlouva byla schválena usnesením Rady Městské části Praha 22 dne 19.10.2022 pod číslem UR-515-31/22.

dieser Urkunde enthaltenen Rechtshandlungen seitens des Vermieters alle durch das Gesetz oder andere allgemein verbindliche Rechtsvorschriften festgesetzte Bedingungen in Form einer vorherigen Veröffentlichung, Genehmigung, Abstimmung oder Beauftragung erfüllt wurden, welche zur Gültigkeit dieser Rechtshandlung obligatorisch sind. Der vorliegende Vertrag wurde durch den Beschluss des Rates des Stadtteiles Prag 22 am 19.10.2022 unter Nummer UR-515-31/22 genehmigt.

27 -06- 2023

V dne



Tomáš Kaněra
starosta MČ Praha 22

**NORMA, k. s**

zastoupena společností NORMA CZ, spol. s r.o.
(komplementář)

V dne 15.4.2023



Günter Johann Baptist Wisslicen
jednatel komplementáře

V dne 15.4.2023



Winfried Vogt
jednatel komplementáře

27 -06- 2023

..... den



Tomáš Kaněra
Bürgermeister d. Stadtteiles Prag 22

**NORMA, k. s**

vertreten durch die Gesellschaft NORMA CZ,
spol. s r.o.
(Komplementär)

..... den 15.4.2023



Günter Johann Baptist Wisslicen
Geschäftsführer des Komplementärs

..... den 15.4.2023



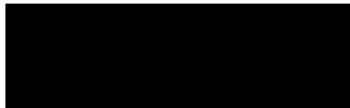
Winfried Vogt
Geschäftsführer des Komplementärs

Daňový doklad

STEUERBELEG

Dodavatel	IČ: 00240915	DIC: CZ00240915	Evidenční číslo dokladu
	Městská část Praha 22		Variabilní symbol:
	Nové náměstí 1250		Konstantní symbol:
	10400 Praha 114		Smlouva č.

Peněžní ústav
Číslo účtu



Odběratel

IČ: 47114789

DIC: CZ47114789

NORMA, k.s.

Tiskařská 599/12

10800 Praha

Bank. spoj.

Číslo účtu

Dodací a platební podmínky

Datum splatnosti 31.03.2023

Způsob úhrady neurčeno

Datum vystavení 30.01.2023

Den uskutečnění
zdanitelného plnění 01.01.2023

Pozemek k parkování, č. smlouvy 195/2002

Označení dodávky	Množství	Cena za MJ bez DPH	Poskytnutá sleva	Částka bez DPH	Sazba DPH	DPH	Celkem
OSM - Pozemky k parkování r.2023	1	38 557,02	0,00	38 557,02	21 %	8 096,98	46 654,00

	Základ	DPH	Celkem
Bez daně	0,00	0,00	0,00
Osvobozeno	0,00	0,00	0,00
První snížená sazba daně	0,00	0,00	0,00
Základní sazba daně	38 557,02	8 096,98	46 654,00
Druhá snížená sazba daně	0,00	0,00	0,00
Celkem	38 557,02	8 096,98	46 654,00
Zaokrouhlení daně			0,00

Celková částka k úhradě:

Die Höhe des Jahresmietzinses

46 654,00

Slovy: ČTYŘICETŠESTTISÍCŠESTSETPADESÁTČTYŘIKORUNČESKÝCH.

Vys
Tel

Razítko a podpis:

Počet příloh: